

| <p style="text-align: center;"><b>Drive</b><br/>by Alan Jackson</p>  | <p style="text-align: center;"><b>Conduire</b><br/>par Alan Jackson</p>  |
|--|--|
| <p>It was painted red the stripe was white<br/>It was eighteen feet from the bow to the stern<br/>light<br/>Secondhand from a dealer in Atlanta<br/>I rode up with daddy when he went there to<br/>get her<br/>We put on a shine; put on a motor<br/>Built out of love, made for the water<br/>Ran her for years, 'til the transom got rotten<br/>A piece of my childhood that will never be<br/>forgotten</p>                         | <p>Il était peint en rouge avec un bande blanche<br/>Il mesurait dix-huit pieds depuis la proue<br/>jusqu' aux feux de la poupe<br/>D'occasion chez un concessionnaire d'Atlanta<br/>Je suis monté avec papa quand il est allé là-<br/>bas pour le chercher<br/>Nous l'avons fait briller, nous lui avons mis<br/>un moteur<br/>Construit avec amour, fait pour l'eau<br/>Il a couru pendant des années, jusqu'à ce que<br/>la traverse pourrisse<br/>Un morceau de mon enfance, qui ne sera<br/>jamais oublié</p>   |
| <p>It was just on old plywood boat<br/>With a '75 Johnson with electric choke<br/>A young boy two hands on the wheel<br/>I can't replace the way it made me feel<br/>And I would turn her sharp<br/>And I would make her whine<br/>He'd say, "you can't beat the way an old<br/>wood boat rides"<br/>Just a little lake across the Alabama line<br/>But I was king of the ocean<br/>When daddy let me drive</p>                        | <p>C'était juste un vieux bateau en contreplaqué<br/>Avec un '75 Johnson* avec starter électrique<br/>Un jeune garçon, les deux mains sur le volant<br/>Je ne peux pas remplacer la façon dont il m'a<br/>fait me sentir<br/>Et je le ferai redevenir vif<br/>Et je le referai gémir<br/>Il disait: "tu ne peux pas trouver mieux<br/>qu'une ballade dans un vieux bateau en bois"<br/>Juste un petit lac traversant l'Alabama<br/>Mais j'étais le roi de l'océan<br/>Quand papa me laissait conduire</p>            |
| <p>Just an old half ton shortbed ford<br/>My uncle bought new in '64<br/>Daddy got it right 'cause the engine was<br/>smoking<br/>A couple of burnt valves and he had it going<br/>He let me drive her when we'd haul off a load<br/>Down a dirt strip where we'd dump trash off<br/>of Thigpen Road<br/>I'd sit up in the seat and stretch my feet out to<br/>the pedals<br/>Smiling like a hero that just received his<br/>medal</p> | <p>Juste une vieille demi-tonne Shortbed Ford**<br/>Mon oncle l'a acheté neuve en 64<br/>Papa ne s'est pas trompé parce que le moteur<br/>fumait<br/>Deux soupapes brûlées et il l'a fait marcher<br/>Il me l'a laissé conduire quand nous avions à<br/>transporter un chargement<br/>Sur une bande de terre où nous avions<br/>déversé des ordures hors de Thigpen Road<br/>Je m'assois sur le siège et j'étire mes pieds<br/>sur les pédales<br/>Souriant comme un héros qui vient de<br/>recevoir sa médaille</p> |
| <p>It was just an old hand-me-down Ford<br/>With a three-speed on the column and a dent<br/>in the door<br/>A young boy two hands on the wheel<br/>I can't replace the way it mode me feel</p>   | <p>C'était juste une vieille Ford d'occasion<br/>Avec trois vitesses et une bosse sur la porte<br/>Un jeune garçon, les deux mains sur le volant<br/>Je ne peux pas remplacer la manière dont elle<br/>m'a fait me sentir</p>  |

And I would press that clutch  
And I would keep it right  
And he'd say, "a little slower son you're  
doing just fine"  
Just a dirt road with trash on each side  
But I was Mario Andretti  
When daddy let me drive

I'm grown up now three daughters of my  
own  
I let them drive my old Jeep across the  
pasture at our home  
Maybe one day they'll reach back in their file  
And pull out that old memory  
And think of me and smile and say

It was just an old worn out Jeep  
Rusty old floorboard, hot on my feet  
A young girl two hands on the wheel  
I can't replace the way it made me feel  
And he'd say, "turn it left and steer it right,  
Straighten up girl, you're doing just fine"  
Just a little valley by the river where we'd  
ride  
But I was high on a mountain  
When daddy let me drive

When daddy let me drive

Oh he let me drive

Daddy let me drive

It's just an old plywood boat  
With a '75 Johnson with electric choke

Et je réappuierais sur cet embrayage  
Et je la ferais aller droit  
Et il disait: «fils un peu plus lentement, tu le  
fais très bien"  
Juste un chemin de terre avec des ordures de  
chaque côté  
Mais j'étais Mario Andretti\*\*\*  
Quand papa me laissait conduire

J'ai vieilli maintenant, j'ai trois filles  
Je les laisse conduire ma vieille Jeep à  
travers le pâturage chez nous  
Peut-être qu'un jour, elles regarderont dans  
leurs dossiers  
Et sortiront ce vieux souvenir  
Et elles penseront à moi et souriront et se  
diront

C'était juste une vieille Jeep usée  
Un vieux plancher rouillé, chaud sous mes  
pieds  
Une jeune fille les deux mains sur le volant  
Je ne peux pas remplacer la façon dont elle  
m'a fait me sentir  
Et il disait: "tournez à gauche et orientez là à  
droite,  
Redresse , jeune fille, tu le fais très bien "  
Juste une petite vallée près de la rivière où  
nous allions rouler  
Mais j'étais en haut d'une montagne  
Quand papa me laissait conduire

Quand papa me laissait conduire

Oh, il me laissait conduire

Papa me laissait conduire

C'est juste un vieux bateau en contreplaqué  
Avec un '75 Johnson avec starter électrique

*\*75 Johnson : moteur électrique de bateau*

*\*\*Shortbed : 4x4*

*\*\*\* Mario Andretti, né le 28 février 1940 à  
Montona dans la province d'Istrie en Italie  
est un pilote automobile italo-américain. Au  
cours d'une carrière s'étalant sur près de  
cinq décennies, il se distingue dans l'histoire  
du sport automobile en remportant le*

*championnat du monde de Formule 1 en 1978, les 500 miles d'Indianapolis en 1969, les 500 miles de Daytona en 1967 et quatre championnats d'IndyCar (trois en USAC en 1965, 1966 et 1969 et un en CART en 1984). Il a également remporté plusieurs courses de midget-cars, de sprint-cars et de dragster.*

